

УДК 655.413(477.85)

**"Букрек" — лауреат міжнародного конкурсу "Мистецтво книги"**

Серед щорічних переможців престижного міжнародного конкурсу "Мистецтво книги" — "Букрек". Виданню чернівчан "З української старовини" присуджено "Гран-прі", а торік воно ж було визнане "Кращою книгою України — 2010".

За словами директора видавничого дому "Букрек" Д. Туз-Максимець, цікавою є історія повернення цього стародруку. У свій час книгу Дмитра Яворницького 1900 року видання її упорядник Петро Житар знайшов у формі карток на горіщі у батька. Згодом у нього виникло бажання видати її та осучаснити. В оригіналі видання, яке було надруковане староросійською та старофранцузькою мовами, розповідає про славне історичне минуле нашої Батьківщини і є справжньою енциклопедією козацького життя, неперевершеним дослідженням історії і побуту Запорізької Січі. До речі, ця книга вже була відкрита українському читачеві іншими українськими видавництвами. Але варто було "Букреку" надрукувати її в максимально наближеному до оригіналу вигляді (текст подано мовою оригіналу та в перекладі сучасною українською мовою з багатьма ілюстраціями) — і вона набула незвичайної чарівності й широкого визнання читачів.

Видання справило справжній фурор не тільки в Україні, а й у Російській Федерації. "Букрек" планує презентувати його в ряді європейських країн, а також серед видавничих кіл української діаспори Франції, Німеччини, США, Канади, Австралії. Наразі вже зроблено переклад польською мовою, триває робота з перекладу книги англійською та французькою. Українсько-польське видання планується зробити суверенним для учасників Євро-2012.

"З української старовини" — не єдине видання, відзначене на конкурсах. Престижну нагороду на Форумі видавців у Львові здобуло також зібрання композицій Володимира Івасюка "Музичні твори: до 60-річчя від дня народження" (упорядник — Оксана Івасюк).

Таким є підсумок дев'ятнадцятирічної діяльності видавничого дому "Букрек", що на Буковині, заснованого на приватній формі власності у серпні 1992 року. Видавництво спеціалізується на випуску підручників для шкіл із національними мовами навчання, літератури українських і зарубіжних класиків, сучасних авторів. Щорічно випускається майже 100 найменувань книг українською, румунською, німецькою, французькою, англійською, болгарською, ромською, гагаузькою та мовою іврит. Сприяє цьому власна поліграфічна база, єдина на Західній Україні автоматизована лінія з виготовлення книг.

"Букрек" уміє не лише випустити книгу, а й показати її читачеві. Упродовж декількох років поспіль видавництво успішно презентує свою друковану продукцію на престижних книжкових ярмарках у різних регіонах України, в тому числі у Львові та Києві. Не задовольняючись цим, колектив видавництва постійно шукає нові можливості розширення своєї діяльності щодо просування україномовної книги за межі України, в першу чергу в ті країни, де проживає численна україномовна діаспора.

І все частіше, розповідаючи про роботу видавництва, можна вживати слово "вперше". У 2008 році вперше в історії світової книжкової ярмаркової діяльності у Києві та Мо-

скві пройшла "співоча презентація" видання "За знаком часу", проведена його безпосередніми авторами. Ця книга — вокальний цикл на вірші знаної буковинської поетеси, заслуженого діяча мистецтв України, лауреата всеукраїнських і міжнародних літературних премій Т. Севернюк, музику до якого написав буковинський композитор і співак, заслужений артист України, доцент кафедри музики педагогічного факультету ЧНУ імені Юрія Федьковича І. Дерда. Розкішному баритону співака і проникливим поетичним рядкам у виконанні авторки під час обох презентацій гаряче аплодували не тільки численні відвідувачі ярмарків, а й міністри культури, які оглядали в цей час книжкові павільйони відповідно у Києві та Москві.

Результатом співпраці двох ініціативних жінок, директорів приватних книговидавництв, українки Д. Туз-Максимець та румунки Л. Агеоргічесі, стало відкриття 24 серпня 2007 року на честь Дня Незалежності України в місті Сучава першого магазину української книги в Республіці Румунія. Завдяки ініціативі видавничого дому "Букрек" та видавництва "Лідана" представники української діаспори, які проживають в Румунії, уперше отримали можливість купувати літературу, надруковану рідною мовою.

До національного свята Республіки Румунія видавничий дім "Букрек" того ж таки 2007 року відкрив у центрі Чернівців книжковий магазин-клуб, в якому, окрім книг, надрукованих українською та російською мовами, широко представлена книжкова продукція, випущена румунським видавництвом "Лідана". Такий крок у транскордонному співробітництві, зроблений не державним, а приватним видавництвом за власний рахунок уперше за роки незалежності України, отримав гаряче схвалення серед румунських громад Чернівецької та Закарпатської областей.

У середині 2010 року делегація видавничого дому "Букрек" представляла Україну на престижному міжнародному книжковому фестивалі "Букфест" у столиці Румунії Бухаресті. Буковинські книговидавці презентували книгу Мирослави Шандро "Гуцульські вишивки", яка вийшла українською, румунською і англійською мовами; підручники з румунської мови для школярів, які здобувають освіту в Україні своєю рідною мовою; українсько-румунські видання, а також літературу про Україну; книги, видані мовами національних громад. У ході роботи фестивалю досягнена домовленість про співробітництво буковинців з книговидавцями Угорщини, Португалії та Італії.

А не так давно розпочалася співпраця видавництва "Букрек" з Всесвітньою організацією ЮНЕСКО щодо збереження такої нематеріальної спадщини, як українські народні казки. Фольклорист Микола Зінчук зібрав у різних регіонах України 40 томів українських народних казок. Більшість із них випускає саме "Букрек", прагнучи надійно захистити це безцінне національне багатство.

*Григорій Заславець,  
журналіст*

Надійшла в редакцію 5 липня 2011 року